



俄语动词命令式

程 雨 民 編

时 代 出 版 社

俄語動詞命令式

程雨民編

時代出版社

1957年·北京

內 容 提 要

本書對俄語動詞命令式的意義，第二人稱命令式詞形的構成和用法，第三人稱和第一人稱命令式的構成和用法，第二人稱命令式的特殊意義和用法，都作了比較詳盡的敘述，此外還講到其他動詞形式所表示的命令式的意義，可供俄語教師和俄語學習者參考。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可證出字45號

（北京阜外百萬莊出版大樓）

新 華 書 店 發 行

北京五十年代印刷廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1957年8月北京初版 1957年8月第1次印刷

開本：787×1032 1/32 印張：3—6/32 字數：68千字

1—6,500冊 定價（10）0.42元

目 錄

一. 引 言

§ 1. 關於式的概念.....	5
§ 2. 敘述式的意義.....	5
§ 3. 假定式的意義.....	5
§ 4. 命令式的意義.....	6
§ 5. 命令式的語調.....	6

二. 古俄語中的命令式 (簡單的介紹)

§ 6. 古俄語中命令式的構成.....	8
§ 7. 古俄語中的命令式與現代俄語中的命令式的比較....	9

三. 命令式的形式和用法..... 10

第二人称命令式的形式..... 10

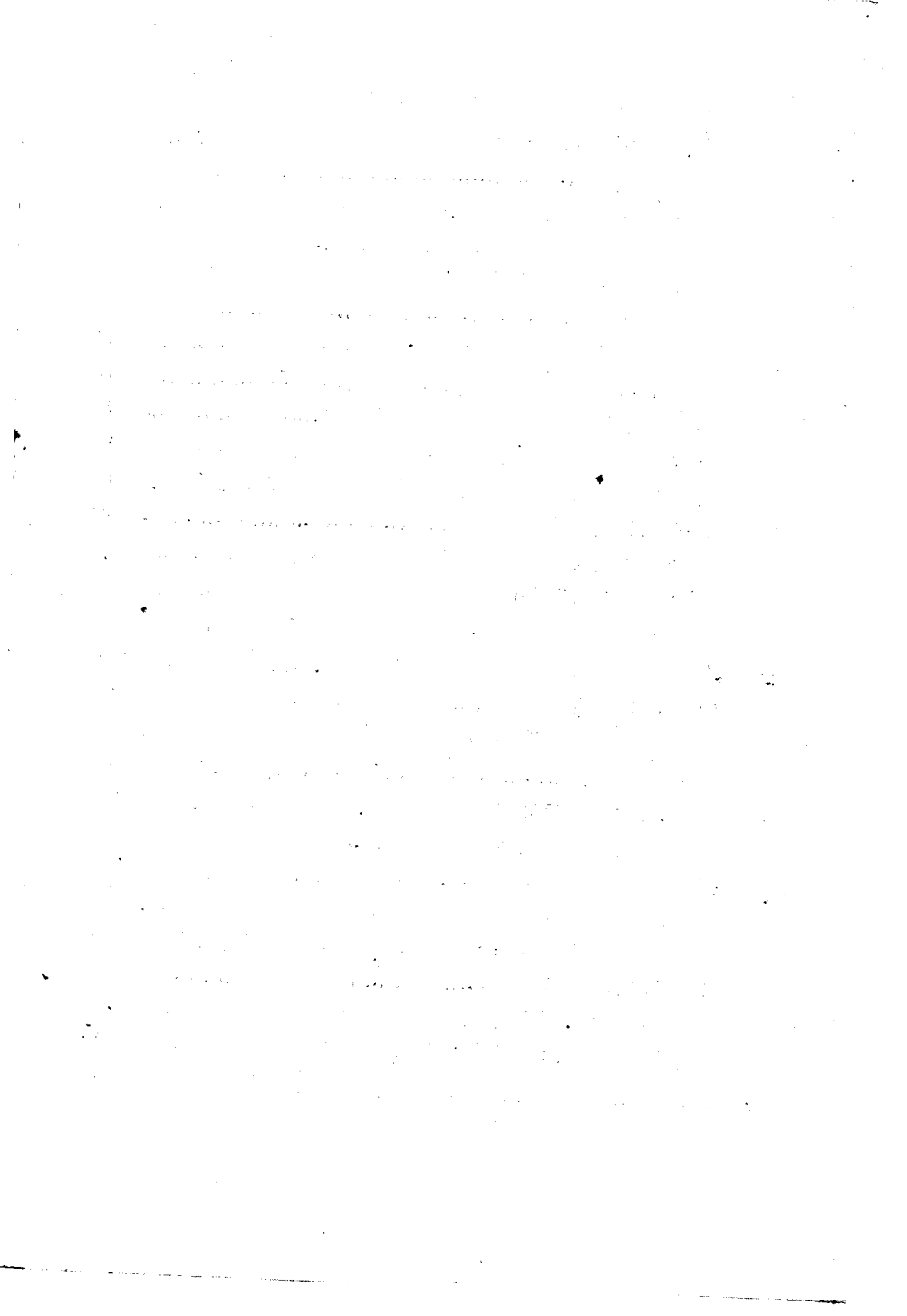
§ 8. 第二人称命令式的三種形式及其構成法.....	10
§ 9. 命令式的構成與音的交替.....	12
§ 10. 命令式的構成中所應注意的各點.....	12
§ 11. 第二人称命令式的複數形式. 黏着性詞尾 -те	13
§ 12. 反身動詞的命令式.....	15
§ 13. 命令式後附加的 -ка (-ко, -тка, -тко).....	16
§ 14. 對命令式形態的歷史 — 語音分析.....	16
§ 15. 歷史 — 語音分析有助於揭示命令式的發展過程....	17
§ 16. 命令式構成中的動搖不定現象.....	18
§ 17. 哪些動詞的第二人称命令式是不用的?.....	20
§ 18. 第二人称命令式的重音.....	22

第二人称命令式的用法..... 23

§ 19. 第二人称命令式與主語 ты 或 вы.....	23
§ 20. 命令式後附加 -ка (-ко, -тка, -тко) 所表示的意義	26
§ 21. 肯定句中命令式動詞的體.....	27

§ 22. 否定句中命令式動詞的体	31
§ 23. 起強調作用的 смотри	34
§ 24. 命令式的合成形式	35
§ 25. Пожалуй 和 дай 与第二人称命令式連用的情形	38
§ 26. Извольте 的意义和用法	39
§ 27. Благодарствуй (-те) 的意义	46
第三人称命令式的形式和用法	41
§ 28. 第三人称命令式的構成. 体的意义	41
§ 29. 用語氣詞 да 構成的第三人称命令式	44
§ 30. 用語氣詞 пусть 和 пускай (пусть) 構成的第三人称命令式	44
§ 31. 第三人称命令式与主語	46
§ 32. 与第三人称命令式連用的第四格代詞——пусть её (её, их)	47
第一人称命令式的形式和用法	49
§ 33. 第一人称命令式的形态問題	49
§ 34. 第一人称命令式与体的关系	51
§ 35. 關於第一人称命令式的复数詞尾 -те	52
§ 36. 第一人称命令式的“合成形式”	53
§ 37. 附加於第一人称命令式的語氣詞 -ка	54
§ 38. 与第一人称命令式連用的語氣詞 дай (-те)	54
§ 39. 与動詞不定形式連用的語氣詞 дай (-те)	55
四. 第二人称命令式的特殊意义和用法	58
§ 40. 概述	58
第二人称命令式單数保持命令式的基本意义, 但在用法上有特殊之点	59
§ 41. 第二人称命令式單数代替第二人称复数	59
§ 42. 第二人称命令式單数作一般人称句的謂語	60
第二人称命令式單数具有命令式以外的其他表态意义	62
願望意义和条件—讓步意义	62

§ 43. 動詞的各个式在表示一定表态意义上的交叉情形....	62
§ 44. 第二人称命令式單数表示“願望”、“認可”、“容許” 等意义.....	63
§ 45. 第二人称命令式單数表示条件 — 讓步意义的情形.....	68
§ 46. 用於条件副句的第二人称命令式.....	69
§ 47. 用於条件副句的第二人称命令式与假定式、叙述式 的关系.....	70
§ 48. 第二人称命令式在条件副句中的具体用法.....	72
§ 49. 用於讓步副句的第二人称命令式.....	76
§ 50. 第二人称命令式表示“程度意义”.....	78
§ 51. 第二人称命令式用於帶有語气詞 ни 的副句中.....	80
§ 52. 帶語气詞 ни 的副句中動詞的三种式並用的情形....	82
“强制意义”和“反面命令意义”.....	84
§ 53. 第二人称命令式單数表示“强制意义”.....	84
§ 54. 第二人称命令式單数表示“反面命令意义”.....	87
§ 55. 關於命令式各种表态意义的來源.....	90
五. 其他動詞形式所表示的命令式意义.....	93
不定形式表示命令式意义.....	93
§ 56. 動詞不定形式表示嚴厉的命令. 不定形式用於口号和 标题中.....	93
§ 57. 動詞不定形式和語气詞 бы 連用表示請求、劝說、忠 告等婉和的命令意义.....	94
假定式表示命令式意义.....	95
§ 58. 假定式表示婉和的請求、建議或劝說.....	95
§ 59. 帶有連接詞 чтобы 的句子表示嚴厉的命令.....	96
叙述式表示命令式意义.....	97
§ 60. 極少数動詞的过去时形式表示命令式意义.....	97
§ 61. 叙述式將來时的第二人称形式表示命令意义.....	98
后 記.....	100



一. 引 言

§ 1. 動詞的式是動詞所特有的語法範疇之一，它表示說話人對動作(或狀態)與實際之間的关系的看法。例如，動作(或狀態)可以是真實的，或僅是設想的，或不存在而希望其存在的等等。但作為一個語法範疇，式是借動詞的一定的形態所表示出來的，因此不應認為任何一種動作(或狀態)與實際之間的关系都構成一種式，而只有借一定的動詞形態所表示出來的動作(或狀態)與實際之間的关系，才構成式。因此各種語言中因形態構成的不同而能有不同種類、不同數量的式；另一方面，一個式也可能包括一個以上的意義(关系)(如俄語中的假定式)。

在現代俄語中有形態區別的有三個式：敘述式 (изъявительное наклонение)、假定式 (сослагательное наклонение) 和命令式 (повелительное наклонение)。

§ 2. 敘述式表示動作(或狀態)是真實的，它確定動作(或狀態)在過去、現在或將來存在，而當動詞是否定形式(帶有語氣詞 не)時，則表示這一動作(或狀態)不存在。表示動作不存在並不改變敘述式的意義，因為這一動作(或狀態)的不存在依然是作為一個真實的現象、事實而提出來的。敘述式有別於其他式的特征，是具有動詞的時的範疇，任何敘述式的動詞必然屬於過去、現在、將來三時之一，而這種時的意義是其他兩種式所沒有的。

§ 3. 假定式或稱條件式 (условное наклонение)，它至少有兩種意義，一種是設想(條件)意義，即指該動作(或狀態)在實際上並不存在，而是說話人所設想的——一般是先設想一個動作作為條件，然後再設想這一條件下所能產生的結果。另一

种是願望意义，即指該动作(或状态)在实际上並不存在，但說話人希望它能够存在。因此曾經有語法学家主張这里應該区分为两个或两个以上的式。但这个主張是沒有充分根据的，因为这种区分沒有形态上的基础：不論条件意义或願望意义都是由动词过去时形式加語气詞 бы (б) 構成的形式來表示的。

§ 4. 命令式表示說話人的意志，表示說話人祈使、請求或命令其他人(或包括自己在內)去从事或完成某一动作。命令式既然是指說話人想要祈使別人完成的动作，所以一般說來，这个动作在实际上是还不存在的。这一点使命令式和假定式比較接近。但应当指出，命令式也可以表示要別人繼續進行他所已經开始做的动作(詳見 § 28 及該節的註)。

因为命令式表示祈使的意义，而最通常的情况是說話人促使對話人去完成某一动作，所以命令式的基本形式是第二人称單数或复数。但命令式也具有第三人称和第一人称的形式。

現代俄語中僅第二人称單、复数具有特殊的命令式詞尾，其他人称主要靠分析方法 (аналитический приём) 構成，或借用叙述式的形式。

命令式与假定式都跟叙述式不同，沒有时的范畴。

§ 5. 命令式不但有形态上的特征，而且还有其特殊的命令式語調。命令式所以能在不同的場合下表示命令、劝說、忠告、請求等意义，即因有这种命令式語調的不同色彩。当我们說某一命令式动词具有其他式的意义时，其根据之一，也就是这种命令式語調的丧失。例如：在 *Всё было бы хорошо, не придё Анна Рош (И. Эренбург, Буря)* (要是安娜·洛許不來的話，一切都会很好) 这一句中命令式动词 *придё* 具有假定式的意义 (比較 *если бы не пришла Анна Рош*)，它說的時候不帶命令式的語調 (試比較帶命令式音調的 *приди сюда!*)

一 到这里來!)。維諾格拉多夫院士在“俄語”一書中寫道：“在命令式的體系中，這種語調是動詞形式的有機屬性，在這語調之外不存在命令式...很自然地，同樣的那些動詞形式，要是沒有命令式語調的話，就只能是命令式的語法‘同音詞’而已。”(Русский язык — Грамматическое учение о слове, 1947, стр. 590.)

在簡單地從俄語中整個式的範疇着眼說明了命令式的一些最概括的特點之後，以下擬就現代俄語中第一、第二和第三人稱命令式的形式和用法作一敘述，最後並將談到其他動詞形式表示命令式意義的情況。在開始敘述以前，讓我們先簡略地回顧一下古俄語中的命令式(根據庫茲涅佐夫著“俄語歷史語法——詞法”和契爾內赫著“俄語歷史語法”兩書中的材料)。

二. 古俄語中的命令式

(簡 單 的 介 紹)

§ 6. 古俄語中的命令式也像現代俄語中一樣，一般是由動詞現在時(或簡單將來時)詞干構成的。

古俄語和現代俄語中的命令式有以下的主要區別：(一) 在古俄語中，命令式除單數和複數外，還有雙數；(二) 現代俄語命令式只有第二人稱單、複數兩種形式(第一、第三人稱沒有特殊的命令式詞尾)，而古俄語中命令式有單數第二、第三人稱^①及複數和雙數第一、第二人稱六種形式。

古俄語中命令式變位的主要類型如下：

(一) 詞干在單數第一人稱時以硬輔音結尾的第一變位法動詞

	單 數	複 數	雙 數
第一人稱		несѣмъ	несѣвъѣ
第二人稱	неси (帶)	несѣте	несѣта
第三人稱	неси		

(二) 詞干以軟輔音或 j 結尾的第一變位法動詞，以及第二變位法動詞

	單 數	複 數	雙 數
第一人稱		молимъ	моливѣ
第二人稱	моли (祈求)	молите	молита
第三人稱	моли		

〔註〕 字母 ѣ 在新的書寫規則中亦寫成 е。

^① 根據庫茲涅佐夫的說法，此外，也有語法家不列入單數第三人稱，而僅認為在古俄語中第二人稱單數形式時常借用於第三人稱。

§ 7. 古俄語中的命令式發展到現在起了以下的变化:

(一) 双数的形式不用了.

(二) 特殊的第一人称命令式复数形式已經不用, 而代之以叙述式的形式: несѣмъ — несѣм (несѣмте) ① (帶), пишимъ — будем (будемте) писать (寫).

(三) 第三人称單数形式已經不用, 而代之以帶語气詞 пусть, пускай 或 да 的分析形式.

(四) 当重音不在詞尾, 並且詞尾前不是接續兩個 (或更多) 輔音时, 第二人称單数詞尾 -и 在現代俄語中已經消失: вѣри — верь (相信), сяди — сядь (坐下).

(五) 第二人称复数的形式也起了变化. 現代俄語中一律由第二人称命令式單数加詞尾 -те 而構成. 試比較古俄語和現代俄語中的第二人称复数形式: несѣте — несите (неси) (帶), вѣрите — верьте (верь) (相信). 但有些詞外形上依旧是一样的: молитѣ — молитѣ (моли) (祈求), просите — просите (проси) (請求).

(六) 有些動詞 (所謂特殊变位法動詞) 發生了較大的变化. 例如 дать 这个動詞的命令式在古俄語中第二人称單数为 дажь, 复数为 дадите, 第一人称复数为 дадимъ; 在現代俄語中則是 дай (第二人称單数) 和 дайте (第二人称复数), 而古俄語中的命令式复数形式却保留在現代俄語的叙述式中: дадим (第一人称复数), дадите (第二人称复数).

① Ъ 和 е 在現代俄語中雖然發音相同 (從前是有区别的), 但有这样的区别: е 能与 ѣ 交替而 Ъ 一般不能同 ѣ 交替 (參看 Проф. В. А. Богородицкий, Общий курс русской грамматики, М-Л, 1935, стр. 60—61). 所以 несѣм 不是从命令式 несѣмъ 來的, 而是从叙述式 несемъ 來的.

三. 命令式的形式和用法

上文已經提到过，現代俄語中命令式的基本形式是第二人称單数和复数，但命令式也具有第一人称和第三人称的形式。下面就这三种人称的命令式的形式和用法分別加以叙述。

第二人称命令式的形式

§ 8. 在書面上第二人称單数有三种形式：1) 以 **й** 結尾，如 **чита́й** (唸)，**гуля́й** (散步)，**закро́й** (关)，**образу́й** (構成)；2) 以 **и** 結尾，如 **приди́** (來)，**пиши́** (寫)，**береги́** (爱护)，**запомни́** (記住)；3) 以 **ь** 結尾 (表示前面的輔音發軟音，但永远發硬音的 **ж** 和 **ш** 之后書面上虽寫 **ь**，事实上仍發硬音，而 **ч** 和 **щ** 虽然永远發軟音，但其后仍需寫 **ь**)，如 **оде́нь** (穿)，**встань** (起來)，**плачь** (哭)，**режь** (切)。

命令式構成的方法是將動詞叙述式現在时 (假使是完成体則为簡單將來时) 第二人称單数去掉詞尾 **-ешь** (**-ёшь**) 或 **-ишь**，然后加上以上三种結尾形式 (**й**, **и**, **ь**) 之一：

1. 元音后为 **й**：**чита́ешь** — **чита́й** (唸)，**объясня́ешь** — **объясня́й** (解釋)，**поёшь** — **пой** (喝)，**закро́ешь** — **закро́й** (关)，**образу́ешь** — **образу́й** (組成)。一部分不定形式中以帶重音的 **-ить** 結尾的第二变位法動詞例外，虽然在元音后，但不用 **й** 而用帶重音的 **и**，例如：**крои́шь** — **крои́** (不定形式 — **крои́ть**，裁剪)，**пойи́шь** — **пойи́** (不定形式 — **пойи́ть**，給... 喝)，**дойи́шь** — **дойи́** (不定形式 — **дойи́ть**，擠奶)，**тайи́шь** — **тайи́** (不定形式 — **тайи́ть**，隱匿)。由这些動詞加詞冠構成的派

生動詞，命令式的構成亦同：напойшь — напой (напоить, 給...喝足)。

2. 輔音后为 и 或 ь，須視該動詞敘述式第一人称單數的重音而定：

(1) 敘述式第一人称單數重音在詞尾上的，構成命令式時用 и (一般都帶重音)：идёшь — (иду́) — иди́ (走)，несёшь — (несу́) — неси́ (帶)，берёшь — (беру́) — бери́ (拿)，возьмёшь — (возьму́) — возьми́ (拿)，смотришь — (смотрю́) — смотри́ (看)，покажешь — (покажу́) — покажи́ (給...看)，примешь — (приму́) — прими́ (採取)。

但是在以下列情況下，雖然第一人称單數重音不在詞尾，構成命令式時依旧用 и (但不帶重音)：1) 當動詞現在時詞干最后為連續兩個(或更多)輔音時：запомнишь — (запомню́) — запомни́ (記住)，исполнишь — (исполню́) — исполни́ (執行)，продолжишь — (продолжу́) — продолжи́ (繼續)，оформишь — (оформлю́) — оформи́ (办好.....手續)，умолнешь — (умолкну́) — умолкни́ (不作聲)。詞干以唇音結尾的第一變位法動詞，如 сыпать (撒)，насыпать (撒滿) 等，構成命令式應為 сы́пли (сы́плю, сы́плешь)，насы́пли (насы́плю, насы́плешь)，但 сыпь, насыпь 等形式也是正確的(參看 Обнорский, Очерки по морфологии русского глагола, стр. 163)。烏沙科夫詞典中且只註明這兩個動詞的命令式是 сы́пь, насы́пь 等。2) 帶前綴 вы- 的完成體動詞(重音一般都移到詞冠上)：вы́йдешь — (вы́йду) — вы́йди (出來)(試比較：иди́)，вы́несешь — (вы́несу) — вы́неси (拿出來)(試比較：неси́)，вы́берешь — (вы́беру) — вы́бери (選出)(試比較：бери́)。但只用帶前綴 вы- 形式的 вы́нуть (取出) 一詞例外，命令式為 вынь。

(2) 叙述式第一人称單数重音不在詞尾的, 構成命令式时用
Б: ГОТОВИШЬ — (ГОТОВЛЮ) — ГОТОВЬ (准备), БРОСИШЬ —
(БРОШУ) — БРОСЬ (抛), ОДЕНЕШЬ — (ОДЕНУ) — ОДЕНЬ
(为... 穿衣), ВСТАНЕШЬ — (ВСТАНУ) — ВСТАНЬ (起來), СЯ-
ДЕШЬ — (СЯДУ) — СЯДЬ (坐下).

§ 9. 講命令式的構成時, 一般都說从叙述式現在時(或簡
單將來時)第二人称單数(或第三人称复数) 去掉詞尾構成, 这
是因为命令式不僅採取現在時的詞干 (ПЛАЧЕШЬ — ПЛАЧЬ [哭],
而不用不定形式或過去時的詞干 ПЛАКАТЬ — ПЛАКАЛ; ДРЕМ-
ЛЕШЬ — ДРЕМЛИ [打盹], 而不用 ДРЕМАТЬ — ДРЕМАЛ 的詞
干), 而且當現在時單数第一人称和第二人称詞干不同時(即當
第一人称有音的交替, 而第二人称沒有音的交替時), 命令式採
取第二人称的詞干: ВОЗВРАТИШЬ — ВОЗВРАТИ (归还) (比
較第一人称: ВОЗВРАЩУ), ПРОСТИШЬ — ПРОСТИ (寬恕) (比
較: ПРОЩУ), ЛЮБИШЬ — ЛЮБИ (愛) (比較 ЛЮБЛЮ), КОР-
МИШЬ — КОРМИ (餵) (比較 КОРМЛЮ).

但是現在時詞干中若有 Г—Ж, К—Ч 這兩組音的交替時, 則
命令式中保持 Г 和 К, 即採用第一人称單数的詞干: БЕГУ —
БЕГИ (跑) (比較 БЕЖИШЬ), ЛГУ — ЛГИ (撒謊) (比較 ЛЖЕШЬ),
ПЕКУ — ПЕКИ (烤) (比較 ПЕЧЕШЬ), БЕРЕГУ — БЕРЕГИ (愛惜)
(比較 БЕРЕЖЕШЬ).

§ 10. БИТЬ (打), ВИТЬ (卷), ЛИТЬ (倒), ПИТЬ (喝), ШИТЬ
(縫) 這五個動詞的命令式是: БЕЙ, ВЕЙ, ЛЕЙ, ПЕЙ, ШЕЙ. 由
這五個動詞所派生的動詞的命令式構成法亦同, 例如: ИЗБИТЬ
— ИЗБЕЙ (毆打), ПОБИТЬ — ПОБЕЙ (打), ЗАВИТЬ — ЗАВЕЙ
(使... 卷), РАЗВИТЬ — РАЗВЕЙ (發展), НАЛИТЬ — НАЛЕЙ (灌;
斟), ПОЛИТЬ — ПОЛЕЙ (澆), ВЫПИТЬ — ВЫПЕЙ (喝), НАЧИТЬ—

ся — напейся (喝够), обшить — обшей (包上), нашить — нашёй (縫上) 等。

以 -авать 結尾的動詞構成命令式時不用現在時詞干，而用過去時詞干（即保留後綴 -ва-）：давать — давай (給) (比較 даёшь), вставать — вставай (起來) (比較 встаёшь), продавать — продавай (賣) (比較 продаёшь), узнавать — узнавай (探查) (比較 узнаёшь)。

動詞 дать (給) 及其派生詞也不用現在時詞干構成命令式：дать — дай (比較現在時的 дам, дань), продать — продай (賣), отдать — отдай (交), выдать — выдай (發給)。

動詞 есть (吃) 的命令式為 ешь，其派生動詞的命令式構成法亦同，例如：наесть — наёшь (吃得很多)，съесть — съешь (吃)。

動詞 лечь (躺下) 的命令式為 ляг (比較將來時 лягу, ляжешь)。其派生動詞的命令式構成法亦同，例如：прилечь — приляг (躺一躺)。這一形式在俄語命令式系統中是一個獨特的現象，因為除了永遠發硬音的 ж 和 ш 以外，只有 лечь 這一個詞（及其派生動詞）的命令式以硬輔音結尾。但在某些方言中 лечь 的命令式為 ляжь (將來時第一人稱為 ляжу)。

動詞 ехать 和 поехать (去) 的命令式同為 поезжай。由動詞 ехать 所派生的帶前綴的完成體動詞，也不構成命令式，而採取相應未完成體動詞的命令式形式：уехать (уезжать) — уезжай (離開)，выехать (выезжать) — выезжай (出來)，отъехать (отъезжать) — отъезжай (走開)。

§ 11. 第二人稱命令式複數由單數形式上加 -те 而構成：читай — читайте (唸)，закрой — закройте (關)，иди — идите (走)，бери — берите (拿)，запомни — запомните

(記住), **в́ынеси** — **в́ынесите** (拿出來), **гото́вь** — **гото́вьте** (準備), **оде́нь** — **оде́ньте** (為...穿衣), **корми́** — **корми́те** (餵), **береги́** — **береги́те** (愛惜), **развѐй** — **развѐйте** (發展), **вы́пей** — **вы́пейте** (喝), **встава́й** — **встава́йте** (起來), **вы́дай** — **вы́дайте** (發給), **ешь** — **е́шьте** (吃), **ляг** — **ля́гте** (躺下), **поезжа́й** — **поезжа́йте** (去)。

命令式第二人称复数的这种構成法在俄語中是非常独特的。因为俄語中每一个詞所有的各語法范畴一般都是由一个詞尾來綜合表示的, 例如 **кни́гой** (書) 一詞中的詞尾 **-ой** 表示名詞陰性單數第五格, 當構成這個詞的復數形式時, 並不是在單數的基礎上加些什麼, 而是換一個表示名詞復數第五格的詞尾 **-ами**: **кни́гами**; 又如 **повторя́ешь** (重復) 一詞中的詞尾 **-ешь** 表示動詞現在時第二人称單數, 而表示相應復數的則為另一個詞尾 **-ете**: **повторя́ете**。但命令式第二人称复數形式却在單數形式上加 **-те** 而構成。這就是說, 這里數的范畴和式及人稱的范畴是分別表示的, 例如 **пи́шите** (寫) 這一動詞命令式形式中就有表示不同的語法范畴的兩個詞尾: **-и** 和 **-те**。在 **разговарива́йте** (談話) 和 **вста́ньте** (起來) 這兩個類型的動詞中, 雖然詞中的 **и** 和 **ь** 不是詞尾 (詳見 § 14), 但表示復數的 **-те** 附加於單數形式上則是一樣的。詞尾 **-те** 的這種性質在第一人称命令式復數的構成中表現得更為突出: 例如 **«пойде́м!»** (咱們走吧!), 這里命令式用的是敘述式第一人称复數的形式, 但當對話人為復數(或單數而稱 **«вы»**) 時, 也可以加上 **-те**, 而成為 **«пойде́мте!»** (詳見 § 35)。這里顯然可以看出 **-те** 只是表示數的范畴, 已經越出了第二人称的範圍。但最特殊的還要算 **-те** 與某些具有祈使意義的語氣詞結合的可能性: **на** — **на́те** (拿去吧), **по́лно** — **по́лно́те** (够了)。在這些詞中 **-те** 同樣表示復數, 即